

国際村だより

DEWA SHONAI INTERNATIONAL FORUM

dewasshonai



国際村ロビーで 季節を感じるひな飾り



国際村だより もくじ

- P 2 : 英語特別講座
- P 3 : 中国語特別講座・日本語教室の案内
- P 4 : 世界の今を見てみよう！
旅する国際村オンラインツアー（モンゴル、台湾）
- P 5 : せかいの台所（カンボジア）
コミュニティ通訳ボランティア活動
……《新年度各種事業案内・募集》……
- P 6 : 外国語講座第1期・短期外国語講座
- P 7 : 楊式太極拳、ワールドコミュニケーションクラブ、
せかいの台所、留学生ホームステイ in Shonai
……
- P 8 : せかいの台所レシピシリーズ～カンボジア～
あとがき・賛助会員募集

随時募集中

- ホストファミリー
- イベントボランティア
- コミュニティ通訳ボランティア
- 財団賛助会員

出羽庄内国際交流財団会報

vol. 86

令和4年3月25日発行

出羽庄内国際村 英語特別講座

イングリッシュ ワールド ツアー

ENGLISH WORLD TOUR

アット こく さ い む ら

AT KOKUSAIMURA

英語を使って、世界の人とつながろう！



2/27
SUN



普段勉強している英語を活用して実践的な会話力を楽しく身に着けようと、毎年実施している英語特別講座

《English World Tour at Kokusaimura》。今年は2月27日に開催され、5名のネイティブの講師と海外旅行の場面を想定しながら英語で会話練習をしました。

まん延防止重点措置の実施期間が終了し、感染防止対策を徹底したうえで開催。初めて参加した方が多く、高校生5名、大学生2名を含む16名が参加しました。

参加者たちは緊張した様子で入国審査の模擬体験をスタートしましたが、アイスブレイクのゲームでリラックスした後は、楽しみながらワークショップに参加していました。オールイングリッシュの為、「英語の勉強不足を痛感した」、「いい刺激になり、今後の英語学習のモチベーションアップになった」、「優しく、楽しく教えてくれて、とても有意義な時間でした」といった参加者の感想が寄せられました。

講師の出身国であるカナダ、イギリス、フィリピン、ケニアの4カ国を旅行するという設定で行われ、5名の



ドキドキしながら入国審査

ネイティブスピーカーがそれぞれブースを用意しました。カナダブースを担当したカリッサ先生は、「今回4年目の講座でした。今年帰国のため、来年から参加できないのが残念だが、本当に楽しかった！」と振り返っていました。

「コロナ禍で外国に行けない状況でも、外国に行った気分になった」、「現地出身の先生たちだからこそ知っていることがたくさん学べて良かった」という声もありました。異文化についても同時に学べるこの英語特別講座は、来年度も実施予定です。ぜひご参加ください。



カナダ：北極圏



イギリス：ロンドン観光ツアー



フィリピン：交通事情



ケニア：ナイロビ・サファリ



中国語特別講座

～中国語でリフレッシュ～



特別講座は、普段学習している言語を使い、実践的な会話力を鍛えるため実施しています。昨年は韓国語での講座を行いました。今回は、12月5日(日)に、2年ぶりとなる中国語特別講座を開催しました。4名の中国出身の先生方にご協力いただき、「おもしろい漢字」「北京オリンピック」「楽しく本を読もう」「電子決済」の4つのブースを設け、テーマにそって会話を楽しみました。今回は、家族で参加された方もおり、小学生も頑張って参加してくれました。

各ブースでは、同じ字でも日本と中国では意味が違う漢字を教わったり、北京冬季オリンピックについて会話をしました。絵本を読んで簡体字を実際に筆で書いたり、QRコードを読み取って、料金を支払う電子決済の疑似体験にも挑戦。はじめは緊張していた皆さんもブースを回り終わる頃にはリラックスしてきて、後半の「慣用句を使った伝言ゲーム」では、大変盛り上がりました。聞き取ったまま発音して、次の人に伝えるゲームに笑い声が絶えず、楽しい時間になりました。



電子決済のブース



北京オリンピックのブース



みなさん、お疲れ様でした！

こくさいむら 国際村で、一緒に日本語を勉強しませんか？

◎日本語が母語でない人は、誰でも勉強できます。



国際村の日本語教室では、令和4年2月現在25か国70名の学習者と61名の指導ボランティア(42グループ)が日本語学習に励んでいます。冬

期は交通事情とコロナウイルス対策の為、国際村で対面で行ったりオンラインを活用して行ったりなど、工夫をして学習を継続しています。学習者の日本語レベルに合わせて「ひらがな」から小説読解まで学習内容は様々。登録料は300円、年会費は2,400円です(4月～翌年3月)。一緒に楽しく勉強しましょう！

◎日本語教室では、他にもこんな活動があります。



●たまには教室を離れ、みんなで一緒に花見やぶどう狩り、地域の運動会などに参加しています。
※コロナの状況を見て実施します。



●春と秋に日本の家庭料理を学ぶ料理教室を行ったり、書道教室を毎月1回開催したりなど、日本の文化についても学んでいます。

*興味がある方は、国際村にお問合せください。

◎多言語や「やさしい日本語」で情報を発信中！

国際村のホームページやFacebookでは、新型コロナウイルスやワクチン接種、水道管の水抜きなど、必要と思われる情報を「やさしい日本語」や外国語に変えて掲載しています。

◆URL <https://dewakoku.or.jp>



世界の今を見てみよう!

旅する国際村 オンラインツアー

2カ国を報告します



今年度から始まった「旅する国際村 オンラインツアー」は、世界各国にいる国際村の友人・知人、庄内在住の外国出身者の方々の故郷を、Zoom機能を使って訪ねる世界旅行です。



第6回 モンゴル・ウランバートル編

ダグア・シンウンダルガさん
ダグア・シンバイヤルさん
ダグア・シンビレグさん

11月13日に行ったモンゴル・ウランバートル編では、鶴岡市在住のダグア・シンウンダルガさんとモンゴル在住の姉の、ダグア・シンバイヤルさんとダグア・シンビレグさんにナビゲーターをしていただきました。

最初に、新鮮な生乳からしか作ることができない“ウルム”や“アーロール”などの乳製品についての動画を見ながら、シンウンダルガさんに説明していただきました。日本ではあまり見られないモンゴルならではの乳製品の数々に、参加者の皆さんからは「ウルムはチーズに似ていますか？」などの質問が寄せられました。シンバイヤルさんの自宅で事前に撮影した“ウルム”の作り方を教えてくださいました。

大人気のハウスツアーでは、事前に撮影していただいたシンビレグさんの夏の家の動画を見た後、普段住んでいるウランバートル市内のアパートをライブで紹介していただきました。

ウランバートルでは、ツアー当日の気温はすでに零下を記録していて、真冬の日中には-15度、夜は-30度まで冷え込むそうです。食材を確保するのが難しく、厳しい寒さの冬に備えて、乾燥させた肉や、大量の冷凍された野菜や肉が保存されていました。

また、普段聞く機会のないモンゴル語での会話を聞くことができ、盛りだくさんのオンラインツアーになりました。



シンビレグさんのハウスツアーの様子



シンバイヤルさんの家でウルム作り



第7回 台湾・台北編

きどころ さえこ
木所 佐江子さん

1月16日、今年度第7回目となるオンラインツアー「台湾・台北編」を行いました。

ナビゲーターは、木所佐江子さん。木所さんは神奈川県出身で、今は台湾の首都・台北の日本人学校で先生をされています。現在鶴岡に在住している木所さんの元同僚の方のご紹介で、今回のツアーをしていただくことになりました。

ツアー前半は、台湾の住みやすい点や、暮らして驚いたこと、台北のおすすめスポットなどを映像で紹介。台湾人はやさしくて親日家が多く、食べ物がおいしく、医療費・光熱費も安く、とても住みやすいとのこと。ノスタルジックな街並みで、台湾らしさがあふれる「迪化街」、風水で縁起がいいとされる竹がモチーフになっているタワー「台北101」など、台北の



台風で斜めになったポスト

有名観光地も紹介していただきました。

後半は、街の風景を紹介しながら歩いて近くの市場へ。コロナ対策で市場の入り口にはQRコードがあり、スマートフォンで読み込ませてから入るようになっていました。市場はとても長くてたくさんのお店が並び、精肉・野菜・果物などの生鮮食品の売り場、肉まん・マン頭・餃子などの屋台のような売り場もありました。ちょうど春節の前なので、人が多くとてもにぎやかで、活気が溢れた市場でした。参加者からは、コロナがおさまったらぜひ行ってみたい、とても良かったという声が多く聞かれました。



迪化街 (ディーホアジュ)

国際村の料理教室 **せかいの台所**

カンボジア料理 ~ソーチャンさんの台所~



12月19日に行ったカンボジア料理では、サオ・ソーチャンさんに「アモック」「ボボーモアン」「サンッピー ラパウ」「ノンツ ササイ アンパツ」の4品を教えてくださいました。

「アモック」は、卵とココナッツでまろやかに仕上げた辛さ控えめのチキンカレーで、生姜に似た風味のガラシと魚醤で味付けすることで風味豊かなカレーに仕上がりました。

「ボボーモアン」は、カンボジアでよく食べられている鶏粥。たっぷりの野菜と鶏肉からだしをとったスープを魚醤で味付けし、じっくり煮込んでつくられる鶏粥は、参加者の皆さんにとっても人気で、何杯でもおかわりしたくなる一品でした。

「サンッピー ラパウ」は、カボチャを丸々使用したココナッツミルクプリンで、火が通るまで時間がかかります。

ましたが、濃厚なココナッツプリンとホクホクのかぼちゃは相性抜群で、食べ応えがあるデザートでした。カンボジアの伝統的な細い糸状の卵黄のお菓子、「ノンツ ササイ アンパツ」と一緒に食べてもおいしかったです。

会食時には、ソーチャンさんの鶴岡でのエピソードをお聞きしたり、なかなか聞く機会のないクメール語のフレーズを教えてくださいながら、作った料理を楽しみました。



ホームページより、《せかいの台所レシピ集》をご活用ください。
今回のカンボジア料理(P8に一部掲載)のレシピはもちろん、今まで実施してきた各国の料理のレシピを紹介しています。

出羽庄内国際村 コミュニティ通訳の活動

暮らしの中で通訳や翻訳が必要となった時、コミュニケーションの橋渡しの協力をしていただくのが「コミュニティ通訳」の活動です。出羽庄内国際村では、2006年より「コミュニティ通訳」の登録・派遣の制度を開始し、令和4年1月現在、**86名(11言語)**の皆さんに登録いただいています。

<令和3年度の活動例>

■ 通 訳 ■

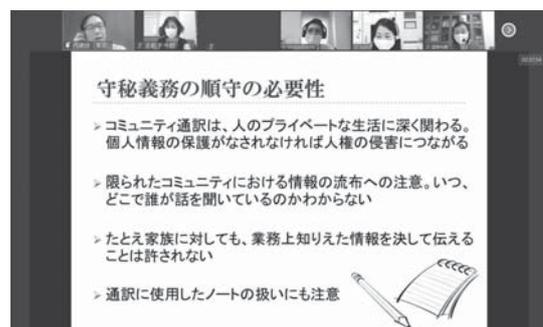
- 医療機関受診、定期健診、歯科検診など
- 警察や免許センターでの免許取得等手続き
- 幼稚園の保護者面談 ● 大学主催バスツアー 等

■ 翻 訳 ■

- 市役所健康課発行の出産時の手引き、
- 離乳食パンフレット
- ごみの分別の外国語チェック 等

特に通訳は平日の日中に要請されることが多く、仕事や家庭の都合を調整するなどして活動にご協力をいただいています。また、英語、中国語、韓国語の各グループでは、月1回それぞれ自主勉強会を行い、役割練習などを通して通訳技術の向上を目指しています。

今年度は、全体研修会として、コミュニティ通訳の専門家である東京外国語大学准教授の内藤稔先生に、オンラインで全2回の研修会を行っていただきました。コミュニティ通訳の意義やモラル、通訳の勉強方法などを具体的に詳しく教えていただき、参加した皆さんからは、「わかりやすく、内容も濃く充実した研修会だった」との声をいただいています。将来的にますます加速すると思われる多文化共生社会。どの国の人も安心して暮らせる社会になるよう、お互い支え合えるシステム作りを進めていきたいと考えています。興味のある方はぜひご連絡ください。



コミュニティ通訳 オンライン研修



新年度 各種事業の募集案内



外国語講座 第1期 (4月～7月)

- 4月～7月、9月～12月、1月～3月の3期に分け、1年を通して学ぶ講座です。受講前に見学をおすすめします。1回見学無料(短期講座、フリートーク型講座を除く)
- 全てのコースにおいて、見学される方・受講される方は申込書を提出してください。
- 各講座 受講者3名より開講します。(入門コース、フリートーク型講座を除く)
- ★コロナウイルス感染リスクが高まった時には、Zoomを使ったオンライン講座に切り替えます。

◆教室型クラス



教科書やプリントを使いながら、しっかり学びます。文法などを勉強したい方は、こちらがおススメ。



韓国語 入門

羅 寿英(ラ スヨン)先生
日程：4/6～7/13(水)
時間：午後7時～8時半
料金：19,600円(14回)



韓国語 初級

李 賢熙(イ ヒョンヒ)先生
日程：4/5～7/12(火)
時間：午後7時半～9時
料金：19,600円(14回)



初心者英会話

ダニエル ポッド先生
日程：4/14～7/14(木)
時間：午後7時～8時半
料金：18,200円(13回)



中国語 入門

魏 本紅(ウェイ ベンホン)先生
日程：4/7～7/14(木)
時間：午後7時～8時半
料金：19,600円(14回)



中国語 中級

楊 詠麗(ヤン ヨンリ)先生
日程：4/9～7/16(土)
時間：午後1時半～3時
料金：19,600円(14回)

◆フリートーク型クラス



お茶を飲みながら、気軽に外国語で会話を楽しむ1時間講座。

《全コース共通回数券》

5回券…2,500円
10回券…4,500円
1回500円でも参加可



◎毎月の日程は、国際村ホームページ、Facebookに掲載しています。



【英語】 かんぱせーしょん喫茶店

カリッサ トラバース先生
木曜日 午後7時～8時



【英語】 かんぱせーしょん喫茶店

リンディ オルティズ先生
日曜日 午後2時～3時



【中国語】 朋友你好!(パンヨォ ニーハオ)

楊 詠麗(ヤン ヨンリ)先生
木曜日 午後7時～8時



【中国語】 朋友你好!(パンヨォ ニーハオ)

趙 萍(ジャオ ピン)先生
王 雅彬(ワン ヤビン)先生
土曜日 午後3時半～4時半



【韓国語】 韓国との出会い

劉 玉烈(ユ オクヨル)先生
土曜日 午後1時～2時



【フランス語】 Le Salon (ル サロン)

マリエッタ ゴンドブ先生
木曜日 午後7時～8時



【スペイン語】 Hablemos Español (アブレモス エスパニョール)

フロレンシオ サンチェス先生
土曜日 午後3時～4時

◆短期講座 フランス語 (各コース全10回)



※昨年のフランス語短期講座の様子

好評により、初めてフランス語を習う方向け【始めよう♪フランス語】と、少し学習経験がある方(初心者)向け【続けよう♪フランス語】の2コースを準備しました。マリエッタ先生と、楽しくフランス語を学びましょう。

始めよう♪フランス語

- 初めてフランス語を習う方向け
- 時間：午前9時半～11時

続けよう♪フランス語

- 少し学習経験がある方(初心者)向け
- 時間：午前11時半～午後1時

○両コース日程：5/7～7/16(土曜日)

○受講料：14,000円 5月1日(日)まで要申込 ※3名以上で開講

■お問合せ、受講・見学のお申込みは… 出羽庄内国際村 事務局 まで (8:30～17:30、月曜休館)

☎ : 0235-25-3600 Mail : info@dewakoku.or.jp URL : https://dewakoku.or.jp

文化体験講座受講者募集(前期)

よう しき
楊式太極拳講座

中国伝統太極拳の中でも代表的な流派で、緩やかにのびのび流れる逆腹式呼吸法のスタイルです。老若男女を問わず行うことができます。



◎講師: ^{チン リ リ}覃莉莉先生

◎時間: 入門コース
15:30~17:00

スキルアップコース
19:00~20:30

◎場所: 和習室 ◎服装: 運動に適した服装

◎各コース受講者4名より開講

●各コース24回 受講料: 21,600円

●期間: 4月6日(水)~9月28日(水)

World Communication Club

ワールドコミュニケーションクラブ

English **会員募集!**



英語を話す機会を増やしたいと思っている中高生のみなさん、ワールドコミュニケーションクラブに参加しませんか?カナダ出身のダニエル・ポドボロチンスキー先生と一緒に、月に1回程度、様々なアクティビティを通して外国の文化について学んでいます。

興味のある方は、国際村まで詳細についてお問い合わせください。入会申し込みは年度内いつでも受け付けています。

対 象: 中学生、高校生、高専生

活 動: 月に1回程度(土曜日、または日曜日)

参加費: 年間2,000円(1回無料で見学可能)

※状況によってはオンラインに移行する場合があります。



西洋式の3段雪だるま作り



国際村 世界の料理講座

せかいの台所



出羽庄内国際村 世界の料理講座「せかいの台所」は各国出身の講師から、いろいろな国の家庭料理を習う講座です。この講座は料理作りだけでなく、その国の生活や文化なども教えてもらえますし、料理を通して国際交流もできますのでとても人気の講座です。

「せかいの台所」は2005年に講座を開始して以来、50以上の国や地域出身の庄内在住の皆さんに、母国の家庭料理を教えていただきました。

この講座は年間6回実施。基本的に偶数月の土曜日か日曜日に行います。毎回定員20名で、年間会員は10名、一般参加は10名です。年間会員は前年度の3月に募集を開始。一般参加は各実施日の1ヶ月前から募集します。年間会員になると参加する枠の確保、参加費がお得、国際村の賛助会員になる等のメリットがあります。

興味のある方は、出羽庄内国際村のホームページを確認いただくか、国際村までお問い合わせください。

※令和4年度の年間会員(10名)は定員になりました。

令和4年度 実施予定

留学生をご自宅に招待してみませんか?
ホストファミリー募集

「留学生ホームステイ in Shonai」

新型コロナの影響で、地域の方々と留学生との交流が減っています。そこで、国際村では来年度、県内在住留学生を対象に、ホームステイ(泊まり)・ホームビジット(日帰り)を企画したいと考えています。それに伴い、ホストファミリーのボランティアを募集します。

- 期 間: 夏休み、冬休み、正月、季節の行事の際等
- 訪問者: 県内在住の留学生
- 日 程: ①1~2泊程度の短期ホームステイ(泊まり)
②半日や1日のホームビジット(日帰り)

国際村ホストファミリーボランティア登録について、詳しくは出羽庄内国際村までお問い合わせください。

せかいの台所 レシピシリーズ



カンボジア料理

講師 サオ ソーチャンさん

(カンボジア バンテイメンチェイ州 シソポン市出身)

12月19日に開催した「せかいの台所～カンボジア料理～」より サンツピャ ラパウ (カボチャのココナッツミルクプリン) を紹介します。



サンツピャ ラパウ 【材料4人分】

- カボチャ…1個
- 卵…3個
- パマンの葉…1枚
- 塩…少々
- パームシュガー…120g
- ココナッツミルク…160ml

作り方

①カボチャを半分に切り、スプーンで種をすべて取りぬく。



②ボウルに卵、塩、パームシュガー、ココナッツミルクを入れて混ぜ合わせる。



③パマンの葉を細かく切り、絞って香りをつける。カスタードの食感をよくするためにざるでこす。



④カスタードの準備が終わったら、③をカボチャに流し込んでカボチャを蒸し鍋に入れる。



⑤鍋に水を入れて沸騰させる。ふたを閉め、弱火か中火で30～40分蒸す。

⑥カスタードが串でくっつかなければできあがり。※長く蒸すとカボチャが柔らかくなるので、注意。



あとがき

高度400km上空、地球を約90分で1周する国際宇宙ステーションでは、各国から派遣された長期滞在の宇宙飛行士が研究観察を重ねている。ウクライナが戦場と化した今、彼らはどんな思いで見下ろしていることだろう。戦火の炎色を窓越しで目にするたび心を痛め、多くの家族が離散し、犠牲者が増えている現状を断ち切りたいと思っているだろう。初の有人宇宙飛行士になった旧ソ連のガガーリンは「地球は青かった(現訳：地球は青みががっていた)」と言葉を発し、宇宙へのロマンをかきたて、国の境を超越した一つの惑星の未来を描かせてくれたのではなかったのか。世界中の人々が望まぬ争いと無秩序は、武力によらず対話により解決できるはず。祈りは届き言葉は通じるものだ。かつて使用されたロシアの宇宙ステーション「ミール」はロシア語で「平和」を意味するのだから。

令和3年度 賛助会員 ご協力ありがとうございました

個人 大人 217名 中高生 6名
法人会員様のご紹介 (入会順)

- 公益社団法人 鶴岡青年会議所 様
- ねこまねぎInternational Wide 様
- 太平ビルサービス(株)鶴岡営業所、有限会社阿部園芸 様
- 株式会社メコム鶴岡支店 様、庄内国際交流協会 様
- ツルカンシステム(株) 様、国際ソロプチミスト鶴岡 様
- 株式会社鶴岡電子計算センター 様、鶴岡ライオンズクラブ 様
- 鶴岡信用金庫 様、公益財団法人 山形県国際交流協会 様
- 鶴岡商工会議所 様、北星印刷株式会社 様
- 庄内観光コンベンション協会 様

新年度賛助会員募集

国際村では多くの皆様からのご支援を賜わり、様々な事業を実施しています。新年度も充実した事業実施のために、皆様のご協力何卒よろしくお願いたします。

- 【年会費】 大人/3,000円、高校・大学生/2,000円、小・中学生/1,000円、法人/1口10,000円
- 【期間】 入会日から令和5年3月31日まで
- 【特典】 ・財団が実施する各種事業の受講料等1割引
・会報の送付や主催事業のご案内
・会報で団体名のご紹介 (法人会員様のみ)